



ДСТУ Б А.1.1-21-94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Система стандартизації та нормування в будівництві

**СКЛО ТА ВИРОБИ ЗІ СКЛА
БУДІВЕЛЬНОГО ПРИЗНАЧЕННЯ**

Терміни та визначення

Видання офіційне

**Держбуд України
Київ 1998**

Зміст

	С.
1 Галузь використання	1
2 Нормативні посилання	2
3 Основні положення	2
4 Види скла	3
5 Види виробів зі скла	8
6 Дефекти у склі та виробих із нього	10
7 Показники, що характеризують властивості скла та виробів із нього	19
Абетковий показчик українських термінів	22
Абетковий показчик німецьких термінів	25
Абетковий показчик англійських термінів	28
Абетковий показчик французьких термінів	31
Абетковий показчик російських термінів	34

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

**Система стандартизації та нормування
в будівництві**

**Скло та вироби зі скла
будівельного призначення**

Терміни та визначення

**Система стандартизации и нормирования
в строительстве**

**Стекло и изделия из стекла
строительного назначения**

Термины и определения

**Standardization and normalization systems
in construction**

**Glass and glass products
for construction**

Terms and definition

Чинний від 1994-10-01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення, що стосуються прокатного і тягнутого листового скла, його властивостей і дефектів, а також виробів зі скла будівельного призначення і їх властивостей.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівельних матеріалів, а також для робіт зі стандартизації або при використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів зі стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств, відомств.

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті використані положення таких нормативних документів:

ДСТУ 1.2-93	Державна система стандартизації України. Порядок розроблення державних стандартів
ДСТУ 1.5-93	Державна система стандартизації України. Загальні вимоги до побудови, викладу, оформлення та змісту стандартів
КНД 50-011-93	Основні положення та порядок розробки стандартів на терміни та визначення

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення до них похідних ознак, які доповнюють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.2 Терміни-синоніми, подані як довідкові після крапки з комою, не є стандартизованими.

Наявність квадратних дужок у термінологічній статті означає, що до неї включено декілька термінів, які мають спільні терміноелементи. У випадках, коли в терміні містяться всі необхідні достатні ознаки понять, замість їх визначення ставиться прочерк.

3.3 У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведений абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

4 ВИДИ СКЛА

4.1	листо́ве скло	de en fr ru	Flachglas sheet glass verre en feuille листовое стекло	Скло, вироблене у вигляді плоских листів, товщина яких мала відносно довжини та ширини	Стекло, вироботанное в виде плоских листов, толщина которых мала по отношению к длине и ширине
4.2	тягну́те скло	de en fr ru	Ziehflachglas drawn sheet glass verre etire тянутое стекло	Листове скло, вироблене шляхом витягування човниковим або безчовниковим способом з вертикальним або горизонтальним посуванням стрічки скла	Листовое стекло, изготовленное путем вытягивания лодочным или безлодочным способом при вертикальном или горизонтальном движении ленты стекла
4.3	неполіро́ване скло	de en fr ru	unpoliertes Flachglas non-polished sheet glass verre non-poli неполированное стекло	Необроблене листове скло, вироблене способом витягування	Необработанное листовое стекло, изготовленное способом вытягивания
4.4	поліро́ване скло	de en fr ru	poliertes Flachglas polished sheet glass verre poli полированное стекло	Листове скло, виготовлене шляхом формування стрічки скломаси на розплаві металу або оброблене способом механічного шліфування і полірування, яке має плоскопаралельні поверхні, що не дають оптичних викривлень у відбитому світлі	Листовое стекло, изготовленное путем формирования ленты стекломассы на расплаве металла или обработанное способом механической шлифовки и полировки, имеющее плоскопараллельные поверхности, не дающие оптических искажений в отраженном свете

4.5	віконне скло	de en fr ru	Fensterglas pane sheet glass verre a vitres оконное стекло
	Неполіроване прозоре листове скло завтовшки до 6,0 мм, що призначене для засклення світлопрозорих конструкцій		Неполированное прозрачное листовое стекло толщиной до 6,0 мм, предназначенное для остекления светопрозрачных конструкций
4.6	поліроване віконне скло	de en fr ru	poliertes Fensterglas pane sheet glass verre a vitres полированное оконное стекло
	Поліроване прозоре листове скло завтовшки до 6,0 мм, призначене для засклення світлопрозорих конструкцій		Полированное прозрачное листовое стекло толщиной до 6,0 мм, предназначенное для остекления светопрозрачных конструкций
4.7	рифлене скло	de en fr ru	geriffeltes Flachglas riffled glass verre strie рифленое стекло
	Неполіроване непрозоре листове скло, отримане методом вертикального витягування з рифленням на поверхні завтовшки до 0,3 мм, призначене для засклення внутрішніх перегородок та дверних прорізів		Неполированное непрозрачное листовое стекло, полученное методом вертикального вытягивания с рифлениями на поверхности толщиной до 0,3 мм, предназначенное для остекления внутренних перегородок и дверных проемов
4.8	вітринне скло	de en fr ru	Schaufensterscheibe glazing plate sheet glass devanture витринное стекло
	Поліроване або неполіроване скло завтовшки від 6,0 до 12,0 мм		Полированное или неполированное стекло толщиной от 6,0 до 12,0 мм
4.9	технічне скло	de en fr ru	technisches Flachglas technical sheet glass technique техническое стекло

	Поліроване скло завтовшки до 6,0 мм, що застосовується для виготовлення виробів для меблів, безпечного скла засобів транспорту		Полированное стекло толщиной до 6,0 мм, которое применяется для изготовления изделий для мебели, безопасных стекол средств транспорта
4.10	дзеркальне скло	de Spiegelglas en mirror sheet glass fr glace ru зеркальное стекло	
	Поліроване скло завтовшки до 6,0 мм, що застосовується для виготовлення дзеркал		Полированное стекло толщиной до 6,0 мм, которое применяется для изготовления зеркал
4.11	термополіроване скло	de Floatglas en thermally polished sheet glass fr thermopoli ru термополированное стекло	
	Скло, виготовлене формуванням стрічки скломаси на розплаві металу при керованій температурі в захисній атмосфері		Стекло, изготовленное формированием ленты стекломассы на расплаве металла при управляемой температуре в защитной атмосфере
4.12	світлозахисне скло	de Lichtschutzglas en absorbent sheet glass fr protectecteur verre ru светозащитное стекло	
	Термічно поліроване скло з покриттям, яке вбирає інфрачервоні або ультрафіолетові промені сонячного спектру та зберігає високу спроможність пропускати світло		Термически полированное стекло с покрытием, поглощающим инфракрасные или ультрафиолетовые лучи солнечного спектра и сохраняющим высокое светопропускание
4.13	прокатне скло	de gewalzttes Flachglas en rolled sheet glass fr lamine ru прокатное стекло	
	Скло, виготовлене зі стрічки скломаси шляхом її безперервного прокату між двома валками або шляхом періодичного		Стекло, изготовляемое из ленты стекломассы путем ее непрерывного проката между двумя валками или путем периодического

	прокату на ливарному столі за допомогою одного валка		проката на литейном столе с помощью одного валка
4.14	візерунчасте скло	de en fr ru	gemustertes Flachglas patterned sheet glass verre imprime узорчатое стекло
	Листове прокатне скло, яке має на поверхні рельєфний візерунок від гравірувальних валків		Листовое прокатное стекло, имеющее на поверхности рельефный узор от гравировальных валков
4.15	армоване скло; безосколкове скло	de en fr ru	armiertes Flachglas armored sheet glass verre armé армированное стекло, безосколочное стекло
	Гладке або візерунчасте, плоске або хвилясте скло, в середину якого закатана металева сітка		Гладкое или узорчатое, плоское или волнистое стекло, внутрь которого закатана металлическая сетка
4.16	кольорове скло, забарвлене в масі	de en fr ru	in Masse gefärbtes Glas coloured glass painted in mass coloré peint en masse цветное стекло, окрашенное в массе
	Листове скло, вироблене із скломаси, попередньо забарвленої в певний колір		Листовое стекло, выработанное из стекломассы, предварительно окрашенной в определенный цвет
4.17	кольорове скло із пофарбованою поверхнею	de en fr ru	Glas mit einem Farbüberzug coloured glass with painted surface coloré a surface peint цветное стекло с окрашенной поверхностью
	Листове скло, вироблене з безбарвної скломаси, яке має на поверхні кольорове окисно-металеве чи інше покриття		Листовое стекло, выработанное из бесцветной стекломассы, имеющее на поверхности цветное окисно-металлическое или другое покрытие
4.18	увіолеве скло	de en fr ru	Violettglas uviolet glass verre de uviolet увиолевое стекло

Кольорове скло, яке застосовується для захисту від шкідливих чи дуже яскравих випромінювань в разі роботи біля полумєневих печей, під час електрозварювання.	Цветное стекло, применяемое для защиты от вредных или слишком ярких излучений при работе у пламенных печей, при электросварке
4.19 теплозахисне скло; тепловбирне скло	de Wärmeschutzglas en heat protecting glass fr verre protectante de la chaleur ru теплозащитное стекло; теплопоглощающее стекло
Скло, яке поглинає інфрачервоні промені	Скло, поглотяющее инфрачервоні промені
4.20 радіаційностійке скло;	de Strahlungsschutzglas en glass resistant to radiation fr verre resistente a radiation ru радиационноустойчивое стекло;
Захисне скло, забарвлення і світлопропускання якого не змінюється під впливом радіаційного випромінювання	Защитное стекло, окраска и светопропускание которого не изменяется под действием радиационного излучения
4.21 ситал	de Sitall en sitall fr sitall ru ситалл
Штучний матеріал мікрокристалічної будови, одержаний методом спрямованої кристалізації скла відповідного складу, що має у порівнянні з цим склом підвищені фізико-хімічні властивості	Искусственный материал микрокристаллического строения, полученный методом направленной кристаллизации стекла соответствующего состава и обладающий по сравнению с этим стеклом более высокими физико-химическими свойствами
4.22 шлакоситал	de Schlackensitall en slag sitall fr scorie sitall ru шлакоситалл
Матеріал, який одержують кристалізацією шлакового скла певних складів	Материал, полученный кристаллизацией шлаковых стекол определенных составов

5 ВИДИ ВИРОБІВ ЗІ СКЛА

<p>5.1 профільне скло; склопрофільт</p> <p>Вироби зі скла коробчастого чи швелерного перерізу, неармовані чи армовані металевим дротом, що призначені для улаштування світлопрозорих конструкцій будинків</p>	<p>de Profilglas en profile glass fr profilé ru профільное стекло; стеклопрофилит</p>
<p>5.2 загартоване скло</p> <p>Скло, піддане спеціальному термічному обробленню з метою підвищення його механічних властивостей та забезпечення визначеного виду руйнування</p>	<p>de vorgespanntes Glas en hardened glass fr verre trempée ru закаленное стекло</p> <p>Скло, подвигнутое специальной термической обработке с целью повышения его механических свойств и обеспечения определенного вида разрушения</p>
<p>5.3. стемаліт; емальоване гартоване скло</p> <p>Листове скло завтовшки 6,0 – 9,0 мм для зовнішнього і внутрішнього опорядкування будинків, яке з одного боку покрито емалевою фарбою та термооброблене з метою зміцнення скла і закріплення фарби на його поверхні</p>	<p>de Stemalit en stemalit fr stemalit ru стемалит; эмалированное закаленное стекло</p> <p>Листовое стекло толщиной 6,0 – 9,0 мм для внешней и внутренней отделки зданий, которое с одной стороны покрыто эмалевой краской и термообработанное с целью упрочнения стекла и закрепления краски на его поверхности</p>
<p>5.4 склопакет</p>	<p>de Thermoscheiben en manifold plate glass fr vitrage ru стеклопакет</p>

	Виріб для засклення світлових прорізів будинків, який складається з двох або декількох листів скла, з'єднаних краями так, що поміж ними утворюються герметичні порожнини, заповнені висушеним повітрям		Изделия для остекления световых проемов зданий, которое состоит из двух или нескольких листов стекла, соединенных краями так, что между ними образуются герметичные полости, заполненные осушенным воздухом
5.5	скляні дверні полотна	de en fr ru	Glastafeln für Türen door leaves from glass volumes du verre pour la portes стеклянные дверные полотна
	Поліровані листи загартованого скла завтовшки 10-15 мм з обробленими кромками, отворами та вирізами для кріплення металевої фурнітури, як призначені для скляних дверей будинків		Полированные листы закаленного стекла толщиной 10-15 мм с обработанными кромками, отверстиями и вырезами для крепления металлической фурнитуры, предназначенные для стеклянных дверей зданий
5.6	скло для дверей	de en fr ru	Glastafeln für Türen glass for doors verre pour portes стекла для дверей
	Листи візерунчастого скла або плоского неполірованого скла завтовшки 4-5 мм з нанесеним піскоструминним методом матовим орнаментом, призначені для засклення прорізів дерев'яних дверей будинків		Листы узорчатого стекла или плоского неполированного стекла толщиной 4-5 мм с нанесенным пескоструйным методом матовым орнаментом, предназначенные для остекления проемов деревянных дверей зданий
5.7	суцільний скляний блок	de en fr ru	Massivglasblock glass blocks without closed cavity brigues compacts du verre sans vacuité сплошной стеклянный блок
	Суцільноскляний пресований виріб незабарвлений або кольоровий, який призначений для мурування світлопрозорих конструкцій будинків		Сплошное пресованное стеклянное изделие бесцветное или цветное, предназначенное для кладки светопрозрачных конструкций зданий

5.8	порожнистий скляний блок	de en fr ru	Hohlglasbausteine hollow blocks briques creuses du verre пустотелый стеклянный блок
	Виріб з герметичною повітряною порожниною, утвореною внаслідок зварювання або склеювання двох напівблоків, який призначається для мурування світлопрозорих конструкцій будинків		Изделие с герметичной воздушной полостью, образуемой при сварке или склеивании двух полублоков, предназначенное для кладки светопрозрачных конструкций зданий
5.9	скляна смальта	de en fr ru	Glassmalte glass smalt smalt du verre стеклянная смальта
	Дрібні шматки кольорового скла площею від 1,0 до 2,0 см ² , які застосовуються для створення різних мозаїчних картин чи панно		Мелкие кусочки цветного стекла площадью от 1,0 до 2,0 см ² , применяемые для создания различных мозаичных картин или панно
5.10	скляні труби	de en fr ru	Glasrohre glass tube tuauyx du verre стеклянные трубы
	Порожнисті прозорі вироби, призначені для спорудження напірних, безнапірних та вакуумних трубопроводів		Поые прозрачные изделия, предназначенные для сооружения напорных, безнапорных и вакуумных трубопроводов

6 ДЕФЕКТИ У СКЛІ ТА ВИРОБАХ ІЗ НЬОГО

6.1	прозора булька у склі	de en fr ru	Blase in Glas blister in glass soufflure en verre прозрачный пузырь в стекле
	Заповнена газом прозора порожнина різних розмірів та форми у склі		Заполненная газом прозрачная полость различных размеров и формы в стекле

6.2	внутрішня булька у склі	de en fr ru	Innenblase in Glas inner blister in glass interne soufflure en verre внутренний пузырь в стекле
	Закрита порожнина, що знаходиться у товщі скла і не сполучається із зовнішнім середовищем		Закрытая полость, находящаяся в толще стекла и не сообщающаяся с внешней средой
6.3	поверхнева булька у склі	de en fr ru	Oberflächenblase skin blister superficiel поверхностный пузырь в стекле
	Порожнина, що знаходиться біля поверхні скла		Полость, которая находится возле поверхности стекла
6.4	мошка у склі	de en fr ru	Gispe seed bulles мошка в стекле
	Дрібне газове включення розміром до 0,5 мм у масі скла		Мелкое газовое включение размером до 0,5 мм в массе стекла
6.5	непрозора булька у склі	de en fr ru	undurchsichtige Blase non-transparent blister soufflure opaque непрозрачный пузырь в стекле
	Закрита порожнина у склі, заповнена білуватим вмістом		Закрытая полость, заполненная белесоватым содержимым
6.6	звилина у склі	de en fr ru	Schliere in Glas corde in glass corde en verre свиль в стекле
	Склоподібне включення у склі у вигляді ниток довільної форми, вузлів, джгутів		Стекловидное включение в стекле в виде нитей произвольной формы, узлов, жгутов
6.6.1	ниткоподібна звилина	de en fr ru	Fadenschliere filament-like cord corde filiforme нитевидная свиль
	Звилина, яка має форму чіткої або нечіткої, різко обмеженої або з поступовим переходом у		Свиль, имеющая форму четкой или нечеткой, резко ограниченной или с постепенным переходом

	масу скла нитки або жмута ниток		в масу стекла нити или пучка нитей
6.6.2	вузлова звиліна	de en fr ru	knotenförmige Schliere knot corde de noeud узловая свиль
6.6.3	шлір	de en fr ru	Schliere heavy cord corde grossiere шлир
6.7	Груба звиліна у вигляді вузла з відгалуженими ниткоподібними звилінами поверхнева звиліна у вигляді краплі чужорідного скла подряпина на склі		Грубая свиль в виде узла с отходящими от нее нитевидными свиліями Поверхностная свиль в виде капли чужеродного стекла Kratzer
6.7.1	Механічне пошкодження поверхні скла у вигляді неглибокої риски або смуги волосна [груба] подряпина	de en fr ru	score égratignure царапина на стекле Mechanisches повреждение стекла в виде неглубокой черты или полосы grober Kratzer
6.7.2	Подряпина, видима з відстані 0,3 – 0,6 м [понад 1,0 м] у світлі, що проходить через скло заполірована подряпина	de en fr ru	score égratignure царапина на стекле Царапина, видимая в проходящем через стекло свете с расстояния 0,3 – 0,6 м [более 1,0 м] polierte Glasritze
6.8	Подряпина з розмитими краями поверхнєве розскловування; зарухання	de en fr ru	царапина на стекле Oberflächenentglasung surface devitrification patch tache de devitrification superficial поверхностное расстекловывание; зарухание

	Включення у масі скла у вигляді камінців, які виникають внаслідок кристалізації скломаси в процесі виробництва		Включення в масі скла в виде камней, возникающих вследствие кристаллизации стекломассы в процессе производства
6.9	сторонні включення	de en fr ru	Fremdeinschlüsse alien inclusion inclusion étrangere иностранное включение
	Дефект у масі скла у вигляді твердого непрозорого включення різного походження, яке відрізняється від скла фізико-хімічними властивостями		Дефект в масі скла, представляющий твердое непрозрачное включение различного происхождения, отличающееся от стекла физико-химическими свойствами
6.9.1	сторонні неруйнівні включення	de en fr ru	unzerstörende Fremdeinschlüsse alien non-destroying inclusion inclusion non-destructive иностранное неразрушающее включение
	Включення у склі, яке не супроводжується тріщинами та посічками		Включення в скле, не сопровождающееся трещинами и посечками
6.9.2	руйнівні включення	de en fr ru	zerstörende Fremdeinschlüsse alien destroying inclusion inclusion destructive разрушающее включение
	Включення у склі, яке викликає тріщини та посічки		Включення в скле, вызывающее трещины и посечки
6.9.3	камінь у склі	de en fr ru	Steinchen stone pierre камень в стекле
	Включення у склі різних розмірів, форми та кольору, яке має кристалічну структуру і є продуктом руйнації вогнетривів, кристалізації скла або окалиною		Включення в скле различных размеров, формы, цвета, имеющее кристаллическую структуру и являющееся продуктом разрушения огнеупоров, кристаллизации стекла или окалиной
6.10	поверхневі вади скла	de en	Oberflächenmängel surface flaws

		fr	defauts de surface	
		ru	поверхностные пороки стекла	
	Пошкодження поверхні скла різної інтенсивності		Повреждение поверхности стекла различной интенсивности	
6.10.1	малі [грубі] вади	de	schwache [grobe] Oberflächenmängel	
		en	small [coarse] surface flaws	
		fr	faible [grossieres]	
		ru	слабые [грубые] пороки	
	Види, які видимі з відстані 0,6 м [понад 1,0 м] у світлі, що проходить через скло		Пороки, видимые в проходящем через стекло свете с расстояния 0,6 м [более 1,0 м]	
6.11	ділянки скла, які спотворюють зображення	de	Glasteile mit Objektbildverzerrung	
		en	glass sections distorting an object image	
		fr	endroits de verre defigurant image d'objet	
		ru	участки стекла, искажающие изображение	
	Місцеві вади поверхні скла, які видимі візуально і спотворюють зображення		Местные пороки поверхности стекла, видимые визуально и искажающие изображение	
6.12	веселкова пляма	de	regenbogenfarbiger Fleck	
		en	iridescent spot	
		fr	tache irisée	
		ru	радужное пятно	
	Барвиста пляма на поверхні скла, викликана інтерференцією світла		Цветное пятно на поверхности стекла, вызванное интерференцией света	
6.13	матова пляма	de	Mattfleck	
		en	frosted spot	
		fr	tache maté	
		ru	матовое пятно	
	Видуговування поверхні скла у вигляді найдрібніших круглих раковин розміром до 0,1 мм		Выщелачивание поверхности стекла в виде мельчайших круглых раковин размером до 0,1 мм	
6.14	порушення геометрії листа скла	de	Verletzung der Glastafelabrisse	
		en	glass sheet geometry breaking	
		fr	romprage de geometrie de feuille de verre	
		ru	нарушение геометрии листа стекла	

	Вади розкрою стрічки скла на листи певних розмірів		Пороки раскроя ленты стекла на листы определенных размеров
6.14.1	щерблений край	de en fr ru	Glaskantenabsplitterund glass edge chipping ébrèchement de bord щербленый край
	Виїмки та виступи, які виникають під час порізки скла		Выемки и выступы, возникающие при порезке стекла
6.14.2	відкол торця	de en fr ru	Abhacken breach cassure скол торца
	Порушення геометрії листа скла у вигляді заглибини на торцевій поверхні		Нарушение геометрии листа стекла в виде углубления на торцевой поверхности
6.14.3	пошкодження кута	de en fr ru	Beschädigung einer Ecke angle damage endommagement d'angle повреждение угла
6.15	відбитки вала	de en fr ru	Walzenabdrücke roller impression empreinte de rouleau отпечатки вала
	Невеликі заглибини на поверхні скла, які іноді супроводжуються нальотом білого або сірого кольору		Небольшие углубления на поверхности стекла, иногда сопровождающиеся налетом белого или серого цвета
6.16	відхилення розмірів листа скла	de en fr ru	Massabweichung der Glastafel dimension deviation of glass sheet écartement de dimension de la feuille du verre отклонение размера стекла
	Відхилення дійсного значення довжини, ширини, товщини листа скла від номінального, яке встановлено нормативною документацією		Отклонение действительного значения длины, ширины, толщины листа стекла от номинального, установленного нормативной документацией

6.17	<p>різнотовщинність</p> <p>Різниця між найбільшою і найменшою товщиною листа скла</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Dickenschwankung variations in thickness variation en épaisseur разнотолщинность</p> <p>Разность между наибольшей и наименьшей толщиной листа стекла</p>
6.18	<p>нерівномірність пофарбування</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Ungleichmässigkeit der Färbung coloration non-uniformity inégalité de couler неравномерность окраски</p>
6.19	<p>деформація орнаменту [візерунка]</p> <p>Зміна положення, форми або розмірів орнаменту [візерунка] на поверхні скла</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Musterdeformation pattern distortion déformation de dessin деформация орнамента [узора]</p> <p>Изменение положения, формы или размеров орнамента [узора] на поверхности стекла</p>
6.20	<p>зморшки на склі</p> <p>Ряд хвилястих нерівностей на поверхні скляного виробу</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Furche tears rides морщины на стекле</p> <p>Ряд волнистых неровностей на поверхности стеклянного изделия</p>
6.21	<p>тріщина</p> <p>Порушення цілісності скла, що проходить через всю товщину</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Riss crack brisure тріщина</p> <p>Нарушение целостности стекла, проходящее через всю толщину</p>
6.22	<p>посічка</p> <p>Поверхнева неглибока тріщина, що має обмежену довжину</p>	<p>de en fr ru</p>	<p>Schrenkrisse checks fissure посечка</p> <p>Поверхностная неглубокая трещина, имеющая ограниченную длину</p>

6.23	закол	de en fr ru	Anriss cleavage fendage закол	Місцеве ушкодження поверхні скла, що спричиняє утворення відколу або тріщини	Местное повреждение поверхности стекла, приводящее к образованию скола или трещины
6.24	обсипання фаски	de en fr ru	Fasenabsplitterung screed facets repandage de face осыпание фаски	Пошкодження торців та фаски скла у вигляді дрібних заколів та відколів розміром до 0,5 мм	Повреждение торцов и фасок стекла в виде мелких заколов и сколов размером до 0,5 мм
6.25	виколування	de en fr ru	Ausprung pop-off deterioration de point superficiele выколки	Точкове механічне ушкодження поверхні скла у вигляді раковини, яке не має тріщин, що розходяться	Точечное механическое повреждение поверхности стекла в виде раковины, не имеющее расходящихся трещин
6.26	кованість	de en fr ru	gehämmerte Oberfläche hammered surface surface martelée кованість	Дрібні розкидані у довільному порядку деформації поверхні скла у вигляді нерівностей	Мелкие разбросанные в произвольном порядке деформации поверхности стекла в виде неровностей
6.27	налипаня	de en fr ru	Ankleben sticking attachement налипанье	Пошкодження поверхні скла у вигляді налипань сторонніх частинок	Повреждение поверхности стекла в виде налипаний инородных частиц
6.28	полірувальна матовість	de en	Poliermattigkeit frostness caused by polishing		

		fr	terneté du polissage	
		gu	полировочная матовость	
	Скупчення розсіюючих світло дрібних виколів, слідів недополірованих заглиблень шліфованого шару скла, яке видиме у відбитому світлі			Скопление рассеивающих свет мелких выколов, следов недополированных углублений шлифованного слоя стекла, видимое в отраженном свете
6.29	неплощинність	de	Ebenheitsfehler	
		en	non-planeness	
		fr	non-planité	
		gu	неплоскостность	
	Відхилення від прямолінійності у площині – найбільша відстань від точок реального профілю до прилеглої прямої у межах нормованої ділянки			Отклонение от прямолинейности в плоскости – наибольшее расстояние от точек реального профиля до прилегающей прямой в пределах нормируемого участка
6.30	згортка	de	Runzel	
		en	wrinkle	
		fr	ride	
		gu	складка	
	Дефект, що має вигляд нерівності різної форми, яка виступає на поверхні скляного виробу			Дефект в виде выступающей неровности различной формы на поверхности стеклянного изделия
6.31	теплові вм'ятини	de	Wärmebeuge	
		en	thermal marks	
		fr	fosses calorifiques	
		gu	тепловые вмятины	
	Місцеве ушкодження поверхні скла у вигляді точкових вм'ятин, що утворені у місцях контакту скла з металевими затискачами під час термічного оброблення			Местное повреждение поверхности стекла в виде точечных вмятин, образованных в местах контакта стекла с металлическими зажимами при термической обработке
6.32	дефекти пофарбованої поверхні	de	Defekte der gefärbten Oberfläche	
		en	imperfection of coloured surface	
		fr	defauts de surface teinte	
		gu	дефекты окрашенной поверхности	
	Пошкодження пофарбованої поверхні, що мають вигляд подряпин на шарі фарби, нерів-			Повреждения окрашенной поверхности в виде царапин на слое краски, неравномерной

	номірного пофарбування; наявність окремих непофарбованих ділянок		окраски; наличие отдельных неокрашенных участков
6.33	зміщення напівблоків	de en fr gu	Verschiebung der Halbglassbausteine displacement of halfblocks deplacement de semi-briques смещение полублоков
	Дефект зварювання напівблоків, який визначається величиною зазору між торцевою поверхнею блока та поверхнею перевіркою плити		Дефект сварки полублоков, який определяется величиною зазора между торцевой поверхностью блока и поверхностью проверочной плиты

7 ПОКАЗНИКИ, ЩО ХАРАКТЕРИЗУЮТЬ ВЛАСТИВОСТІ СКЛА ТА ВИРОБІВ ІЗ НЬОГО

7.1	залишкова внутрішня напруга	de en fr gu	innere Restspannungen internal residual stress tension restante interne остаточное внутреннее напряжение
	Напруга, яка залишилася у склі після його рівномірного охолодження		Напряжение, оставшееся в стекле после его равномерного охлаждения
7.2	коефіцієнт спрямованого пропускання світла	de en fr gu	Koeffizient der gerichteten Lichtdurchlässigkeit coefficient of oriented transmission facteur de rendement de lumière dirigé коэффициент направленного пропускания света
	Відношення величини світлового потоку, який пройшов крізь зразок скла, до величини світлового потоку, який падає на його поверхню		Отношение величины светового потока, прошедшего через образец стекла, к величине светового потока, падающего на его поверхность
7.3	оптичні спотворення, видимі у світлі, що проходить	de en	in Durchlicht sichtbare optische Verzerrungen optical distortions visible in translucent light

		fr	altération d'optique visible en lumière passant
		ru	оптические искажения, видимые в проходящем свете
7.3.1	під час перегляду крізь скло екрана типу "Зебра"	de	bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Zebra" durch das Glas
		en	while looking through the glass of a zebra type screen
		fr	du examen a travers du verre de écran du type "Zebre"
		ru	при просмотре сквозь стекло экрана типа "Зебра"
	Максимальний кут між напрямком спостереження та перпендикуляром до площини зразка скла, при якому не спостерігаються зміни форми смуг екрана та їх "розмиття"		Максимальный угол между направлением наблюдения и перпендикуляром к плоскости образца стекла, при котором не наблюдается изменений формы полос экрана и их "размытие"
7.3.2	під час перегляду крізь скло екрана типу "Цегляна стіна"	de	bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Ziegelwand" durch das Glas
		en	while looking through the glass of a brich wall type screen
		fr	du examen a travers du verre de écran du type en briques
		ru	при просмотре сквозь стекло экрана типа "Кирпичная стена"
	Мінімальний кут між напрямком спостереження та площиною листа, при якому не спостерігається викривлення і розмиття ліній, що утворюють форму цеглин		Минимальный угол между направлением наблюдения и плоскостью листа, при котором не наблюдается искажение и размытие линий, образующих форму кирпичей
7.4	оптичні спотворення, видимі у відбитому світлі	de	in Reflexlicht sichtbare optische Verzerrungen
		en	optical distortions visible in reflected light
		fr	altérations optiques visible en lumière réverbéré
		ru	оптические искажения, видимые в отраженном свете

	Найбільше відхилення від стандарту відбитих від поверхні зразка скла рівносторонніх смуг, запроєктованих на екран		Наибольшее отклонение от стандарта отраженных от поверхности образца стекла равносторонних полос, проектируемых на экран
7.5	вилуговування скла	de en fr ru	Auslaugung leaching lessivage выщелачивание стекла
	Руйнування поверхні скла у вигляді іризуючої плівки, краплинного нальоту чи білястих плям внаслідок взаємодії лужних силікатів скла з водою чи вологою повітря		Разрушение поверхности стекла в виде иризирующей пленки, капельного налета или белесоватых пятен в результате взаимодействия щелочных силикатов стекла с водой или влагой воздуха
7.6	ступінь гарту скла	de en fr ru	Vorspannungsgrad extent of hardening degré de trempe степень закалки стекла
	Величина подвійного променезаломлення у склі, яка віднесена до 1,0 см шляху променя світла і яка характеризує граничне значення залишкових напруг у склі		Величина двойного лучепреломления в стекле, отнесенная к 1,0 см пути луча света и характеризующая предельное значение остаточных напряжений в стекле

Абетковий покажчик українських термінів

армоване скло; безосколкове скло	4.15
веселкова пляма	6.12
виколювання	6.25
вилуговування скла	7.5
відбитки валу	6.15
відкол торця	6.14.2
відхилення розмірів листа скла	6.16
візерунчасте скло	4.14
віконне скло	4.5
вітринне скло	4.8
внутрішня булька у склі	6.2
волосна [груба] подряпина	6.7.1
вузлова звила	6.6.2
дефекти пофарбованої поверхні	6.32
деформація орнаменту [візерунка]	6.19
дзеркальне скло	4.10
ділянки скла, які спотворюють зображення	6.11
загартоване скло	5.2
закол	6.23
залишкова внутрішня напруга	7.1
заполірована подряпина	6.7.2
звила у склі	6.6
згортка	6.30
зміщення напівблоків	6.33
зморшки на склі	6.20
камінь у склі	6.9.3
кованість	6.26
коефіцієнт спрямованого пропускання світла	7.2
кольорове скло із пофарбованою поверхнею	4.17
кольорове скло, забарвлене в масі	4.16
листова скла	4.1
малі [грубі] вади	6.10.1

матова пляма	6.13
мошка у склі	6.4
налипання	6.27
неплощинність	6.29
неполіроване скло	4.3
непрозора булька у склі	6.5
нерівномірність пофарбування	6.18
ниткоподібна звилина	6.6.1
обсипання фаски	6.24
оптичні спотворення, видимі у відбитому світлі	7.4
оптичні спотворення, видимі у світлі, що проходить	7.3
- під час перегляду крізь скло екрана типу "Зебра"	7.3.1
- під час перегляду крізь скло екрана типу "Цегляна стіна"	7.3.2
поверхнева булька у склі	6.3
поверхнєве розскловування; зарухання	6.8
поверхнєві вади скла	6.10
подряпина на склі	6.7
поліроване віконне скло	4.6
поліроване скло	4.4
полірувальна матовість	6.28
порожнистий скляний блок	5.8
порушення геометрії листа скла	6.14
посічка	6.22
пошкодження кута	6.14.3
прозора булька у склі	6.1
прокатне скло	4.13
профільне скло; склопрофільт	5.1
радіаційностійке скло	4.20
рифлене скло	4.7
руйнівне включення	6.9.2
різновтовщинність	6.17
світлозахисне скло	4.12
ситал	4.21
скло для дверей	5.6

склопакет	5.4
скляна смальта	5.9
скляні дверні полотна	5.5
скляні труби	5.10
стемаліт; емальоване гартоване скло	5.3
стороннє включення	6.9
стороннє неруйнівнє включення	6.9.1
ступінь гарту скла	7.6
суцільний скляний блок	5.7
теплові вм'ятини	6.31
теплозахисне скло; теплоповбирне скло	4.19
термополіроване скло	4.11
технічне скло	4.9
тріщина	6.21
тягнуте скло	4.2
увіолове скло	4.18
шлакоситал	4.22
шлір	6.6.3
щерблений край	6.14.1

Абетковий покажчик німецьких термінів

Abhacken	6.14.2
Ankleben	6.27
Anriss	6.23
armiertes Flachglas	4.15
Auslaugung	7.5
Aussprung	6.25
bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Zebre" durch das Glas	7.3.1
bei der Durchsicht des Schirmes von Typ "Ziegelwand" durch das Glas	7.3.2
Beschädigung einer Ecke	6.14.3
Blase in Glas	6.1
Defekte der gefärbten Oberfläche	6.32
Dickenschwankung	6.17
Ebenheitsfehler	6.29
Fadenschliere	6.6.1
Fasenabsplitterung	6.24
Fensterglas	4.5
Fensterglas	4.6
poliertes Flachglas	4.1
Floatglas	4.11
Fremdeinschlüsse	6.9
Furche	6.20
gehämmerte Oberfläche	6.26
gemustertes Flachglas	4.14
geriffeltes Flachglas	4.7
gewalztes Flachglas	4.13
Gispe	6.4
Glas mit einem Farbüberzug	4.17
Glaskantenabsplitterung	6.14.1
Glasrohre	5.10
Glassmalte	5.9
Glastafeln für Türen	5.6; 5.7
Glasteile mit Objektbildverzerrung	6.11

grober Kratzer	6.7.1
Hohlglasbausteine	5.8
in Durchlicht sichtbare optische Verzerrungen	7.3
in Masse gefärbtes Glas	4.16
in Reflexlicht sichtbare optische Verzerrungen	7.4
innere Restspannungen	7.1
Innenblase in Glas	6.2
knotenförmige Schliere	6.6.2
Koeffizient der gerichteten Lichtdurchlässigkeit	7.2
Kratzer	6.7
Lichtschutzglas	4.12
Massabweichung der Glastafel	6.16
Massivglasblock	5.7
Mattfleck	6.13
Musterdeformation	6.19
Oberflächenblase	6.3
Oberflächenentglasung	6.8
Oberflächenmängel	6.10
polierte Glasritze	6.7.2
poliertes Flachglas	4.4
Poliermattigkeit	6.28
Profilglas	5.1
regenbogenfarbiger Fleck	6.12
Riss	6.21
Runzel	6.30
Schaufensterscheibe	4.8
Schlackensitall	4.22
Schliere	6.6.3
Schliere in Glas	6.6
Schrenkrisse	6.22
schwache [grobe] Oberfl[ä]chenm[ä]ngel	6.10.1
Sitall	4.21
Spiegelglas	4.10
Steinchen	6.9.3

Stemalit	5.3
Strahlungsschutzglas	4.20
technisches Feachglas	4.9
Thermoscheiben	5.4
undurchsichtige Blase	6.5
Ungleichmässigkeit der Färbung	6.18
unzerstörende Fremdeinschlüsse	6.9.1
unpoliertes Flachglas	4.3
Verletzung der Glastafelabriss	6.14
Verschiebung der Halbglassbausteine	6.33
Violettglas	4.18
vorgespanntes Glas	5.2
Vorspannungsgrag	7.6
Walzenabdrücke	6.15
Wärmebeuge	6.31
Wärmeschutzglas	4.19
zerstörende Fremdeinschlüsse	6.9.2
Ziehflachglas	4.2

Абетковий покажчик англійських термінів

absorbent sheet glass	4.12
alien destroying inclusion	6.9.2
alien inclusion	6.9
alien non-destroying inclusion	6.9.1
angle damage	6.14.3
armored sheet glass	4.15
blister in glass	6.1
breach	6.14.2
checks	6.22
cleavage	6.23
coarse score	6.7.1
coefficient of oriented transmission	7.2
coloration non-uniformity	6.18
coloured glass painted in mass	4.16
coloured glass with painted surface	4.17
corde in glass	6.6
crack	6.21
dimension deviation of glass sheet	6.16
displacement of halfblocks	6.33
door leaves from glass	5.5
drawn sheet glass	4.2
extent of hardening	7.6
filament-like cord	6.6.1
frosted spot	6.13
frostness caused by polishing	6.28
glass blocks without closed cavity	5.7
glass edge chipping	6.14.1
glass for doors	5.6
glass resistant to radiation	4.20
glass sections distorting an object image	6.11
glass sheet geometry breaking	6.14
glass smalt	5.9

glass tube	5.10
glazing plate sheet glass	4.8
hammered surface	6.26
hardened glass	5.2
heat protecting glass	4.19
heavy cord	6.6.3
hollow blocks	5.8
imperfection of coloured surface	6.32
inner blister in glass	6.2
internal residual stress	7.1
iridescent spot	6.12
knot	6.6.2
leaching	7.5
manifold plate glass	5.4
mirror sheet glass	4.10
non-planeness	6.29
non-polished sheet glass	4.3
non-transparent blister	6.5
optical distortions visible in reflected light	7.4
optical distortions visible in translucent light	7.3
- while looking through the glass of a brich wall type screen	7.3.2
- while looking through the glass of a zebra type screen	7.3.1
pane sheet glass	4.5; 4.6
patterned sheet glass	4.14
pattern distortion	6.19
polished score	6.7.2
polished sheet glass	4.4
pop-off	6.25
profile glass	5.1
riffled glass	4.7
rolled sheet glass	4.13
roller impression	6.15
score	6.7
screed facets	6.24

seed	6.4
sheet glass	4.1
sitall	4.21
skin blister	6.3
slag sitall	4.22
small [coarse] surface flaws	6.10.1
stemalit	5.3
sticking	6.27
stone	6.9.3
surface devitrification patch	6.8
surface flaws	6.10
tears	6.20
technical sheet glass	4.9
thermal marks	6.31
thermally polished sheet glass	4.11
uviolet glass	4.18
variations in thickness	6.17
wrinkle	6.30

Абетковий покажчик французьких термінів

altération d'optique visible en lumière passant	7.3
- du examen a travers du verre de écran du type "Zebre"	7.3.1
- du examen a travers du verre de écran du type en briques	7.3.2
altérations optiques visible en lumière réverbéré	7.4
attachement	6.27
briques compacts du verre sans vacuité	5.7
briques creuses du verre	5.8
brisure	6.21
bulles	6.4
cassure	6.14.2
coloré peint en masse	4.16
coloré a surface peint	4.17
corde de noeud	6.6.2
corde en verre	6.6
corde filiforme	6.6.1
corde grossiere	6.6.3
defauts de surface	6.10
defauts de surface teinte	6.32
deformation de dessin	6.19
degré de trempe	7.6
deplacement de semi-briques	6.33
deterioration-de point superficiele	6.25
devanture	4.8
écartement de dimension de la feuille du verre	6.16
ébrèchement de bord	6.14.1
-égratignure	6.7
égratignure poli	6.7.2
empreinte de rouleau	6.15
endommagement d'angle	6.14.3
endroits de verre defigurant image d'obiet	6.11
facteur de rendement de lumière dirigé	7.2
faible [grossieres]	6.10.1

fendage	6.23
fissure	6.22
fosses colorifiques	6.31
glace	4.10
grossiere	6.7.1
interne soufflure en verre	6.2
inclusion destructive	6.9.2
inclusion etrangere	6.9
inclusion non-destructive	6.9.1
inégalité de couler	6.18
lamine	4.13
lessivage	7.5
non-planité	6.29
pierre	6.9.3
profilé	5.1
protectecteu'r verre	4.13
repandage de face	6.24
ride	6.30
rides	6.20
rompage de geometrie de feuille de verre	6.14
scorie sitall	4.22
sitall	4.21
smalt du verre	5.9
soufflure en verre	6.1
soufflure opaque	6.5
stemalit	5.3
superficiel	6.3
surface martelée	6.26
tache de devitrification superficial	6.8
tache irisée	6.12
tache maté	6.13
technique	4.9
tension restante internée	7.1
terneté du polissage	6.28

thermopoli	4.11
tuayax du verre	5.10
variation en épaisseur	6.17
verre a vitres	4.5; 4.6
verre armé	4.15
verre de uviol	4.18
verre en feuille	4.1
verre etire	4.2
verre imprime	4.14
verre non-poli	4.3
verre poli	4.4
verre pour portes	5.6
verre proectante de la chaleur	4.19
verre resistente a radiation	4.20
verre strie	4.7
verre trempée	5.2
vitrage	5.4
volumes du verre pour la portes	5.5

Абетковий покажчик російських термінів

армированное стекло; безосколочное стекло	4.15
витринное стекло	4.8
внутренний пузырь в стекле	6.2
волосная [грубая] царапина	6.7.1
выколки	6.25
выщелачивание стекла	7.5
дефекты окрашенной поверхности	6.32
деформация орнамента [узора]	6.19
закаленное стекло	5.2
закол	6.23
заполированная царапина	6.7.2
зеркальное стекло	4.10
инородное включение	6.9
инородное неразрушающее включение	6.9.1
камень в стекле	6.9.3
кованость	6.26
коэффициент направленного пропускания света	7.2
листовое стекло	4.1
матовое пятно	6.13
морщины на стекле	6.20
мошка в стекле	6.4
налипание	6.27
нарушение геометрии листа стекла	6.14
неплоскостность	6.29
неполированное стекло	4.3
неравномерность окраски	6.18
непрозрачный пузырь в стекле	6.5
нитевидная свиль	6.6.1
оконное стекло	4.5
остаточное внутреннее напряжение	7.1
осыпание фаски	6.24
оптические искажения, видимые в проходящем свете	7.3

- при просмотре сквозь стекло экрана типа "Зебра"	7.3.1
- при просмотре сквозь стекло экрана типа "Кирпичная стена"	7.3.2
оптические искажения, видимые в отраженном свете	7.4
отклонение размера стекла	6.16
отпечатки вала	6.15
поверхностные пороки стекла	6.10
поверхностный пузырь в стекле	6.3
поверхностное расстекловывание; зарухание	6.8
повреждение угла	6.14.3
полированное оконное стекло	4.6
полированное стекло	4.4
полировочная матовость	6.28
посечка	6.22
прозрачный пузырь в стекле	6.1
прокатное стекло	4.13
профильное стекло; стеклопрофилит	5.1
пустотелый стеклянный блок	5.8
радиационноустойчивое стекло	4.20
радужное пятно	6.12
разнотолщинность	6.17
разрушающее включение	6.9.2
рифленое стекло	4.7
светозащитное стекло	4.12
свиль в стекле	6.6
ситалл	4.21
складка	6.30
скол торца	6.14.2
слабые [грубые] пороки	6.10.1
смещение полублоков	6.33
сплошной стеклянный блок	5.7
стекла для дверей	5.6
стеклопакет	5.4
стеклянные дверные полотна	5.5
стеклянная эмаль	5.9

стеклянные трубы	5.10
стемалит; эмалированное закаленное стекло	5.3
степень закалки стекла	7.6
тепловые вмятины	6.31
теплозащитное стекло; теплопоглощающее стекло	4.19
термополированное стекло	4.11
техническое стекло	4.9
трещина	6.21
тянутое стекло	4.2
увиолевое стекло	4.18
узловая свиль	6.6.2
узорчатое стекло	4.14
участки стекла, искажающие изображение	6.11
царапина на стекле	6.7
цветное стекло, окрашенное в массе	4.16
цветное стекло с окрашенной поверхностью	4.17
шлакоситалл	4.22
шлир	6.6.3
щербленый край	6.14.1

УДК

У00

Ключові слова:

абетковий показник, визначення, галузь стандартизації, іншомовний відповідник, об'єкт стандартизації, ознака, поняття, термін.

Коректор – Н.Я.Козяр
Комп'ютерна верстка – В.Б.Чукашкіна
Відповідальний за випуск – В.М.Чеснок
Укрархбудінформ
252133, Київ-133, бульвар Лесі Українки, 26